

# Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

## こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

① □ に合う言葉を、下からえらんで書きましよう。

② □ の言葉のさいごの音をのばして書いて言ってみましよう。

どれも

きれいなけしきを

かわいがっていた虫が

なんて…

せんたく物を

すきな曲を

つまずいて

雨が

大声で

二時に駅で

わらう

ひく

ほす

まつ

しぬ

ころぶ

やむ

ながめる

動きを表す言葉

指導・元世田谷区立  
小学校教諭  
高橋 侖子  
イラスト・奈良恵

答えはP22にあります。

# មិត្តរបស់សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ

តុលា 2020 សំរេងរដូវ

## វិធានការប្រឆាំងនឹងជំងឺឆ្លង «ជំងឺផ្តាសាយតាមរដូវ និងវីរុសកូរ៉ូណាថ្មី កូវីដ១៩»

បច្ចុប្បន្ននេះ (ខែសីហាឆ្នាំ ២០២០) ការឆ្លង វីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មីនេះ កំពុងតែរីករាលដាលប៉ុន្តែជំងឺផ្តាសាយតាមរដូវក៏មានជាទូទៅនៅប្រទេសជប៉ុនចាប់ពីខែធ្នូដល់ខែមីនាជាដំបូងហើយមានមនុស្សប្រមាណ ១០ លាននាក់បានឆ្លងជំងឺរាល់ឆ្នាំ។ ទាំងគ្រុនផ្តាសាយនិងកូរ៉ូណាថ្មីគឺជាជំងឺឆ្លង។ សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញក៏ត្រូវប្រយ័ត្នប្រយ័ង ប្រឆាំងនឹងជំងឺឆ្លងនេះ ហើយក្នុងករណីឆ្លងជំងឺនេះទៅហើយ ត្រូវព្យាបាលអោយបានត្រឹមត្រូវ ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់និងចាត់វិធានការសមស្របដើម្បីកុំអោយឆ្លងដល់អ្នកដទៃ។

ធាតុសញ្ញានៃជំងឺផ្តាសាយជំងឺ គឺស្រដៀងនឹងជំងឺផ្តាសាយធម្មតា ប៉ុន្តែត្រូវបានសម្គាល់ដោយកម្ដៅខ្លួនឡើងខ្លាំងបន្ទាប់ពីញាក់ ឬ រងារក្លាយ។ ដោយឡែកធាតុសញ្ញារបស់ជំងឺកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មីនេះវិញ ត្រូវបានគេចង្អុលបង្ហាញថាមាន ក្ដៅខ្លួន ក្អក ពិបាកដកដង្ហើម រងារ ញាក់ ឈឺសាច់ដុំសន្លាក់ ឈឺក បាត់បង់ជំងឺវិញ្ញាណ ឬការខុសប្រក្រតីនៃឃានវិញ្ញាណ។

ជំងឺឆ្លងទាំងនេះរួមមានការឆ្លងតាមដំណាក់ទឹកខ្នាត (វីរុសត្រូវបានបញ្ចេញរួមជាមួយការកណ្តាល ក្អក និងទឹកមាត់ របស់អ្នកដែលមានផ្ទុកមេរោគហើយអ្នកផ្សេងទៀតឆ្លងដោយស្របយកវីរុសតាមរយៈមាត់ និងច្រមុះ) និងការឆ្លងមេរោគដោយប៉ះពាល់ (បន្ទាប់ពីអ្នកមានផ្ទុកមេរោគបានយកដៃខ្ទប់មាត់ពេលកណ្តាល ឬក្អក គាត់ប៉ះវត្ថុជុំវិញដោយដៃរបស់គាត់ផ្ទាល់ ធ្វើអោយមេរោគនៅជាប់ទីនោះ។ នៅពេលមនុស្សដែលមិនឆ្លង បានប៉ះពាល់ជាមួយផ្ទៃកន្លែងនោះវីរុសរបស់អ្នកផ្ទុកមេរោគជាប់ទៅនឹងដៃរបស់មនុស្សដែលមិនបានឆ្លង ឬ ជាការឆ្លងដែលមិនចាំបាច់ប៉ះពាល់ផ្ទាល់ជាមួយអ្នកមានមេរោគ ) ដែលបណ្តាលអោយឆ្លងពីមនុស្សទៅមនុស្ស។ ដើម្បីបង្ការការឆ្លងមេរោគចំពោះខ្លួនអ្នកដំបូងអ្នក ត្រូវលាងដៃឱ្យបានញឹកញាប់ ពេលអ្នកមកដល់ផ្ទះក្លាយ មុននិងក្រោយចម្អិនអាហារ មុននិងក្រោយពេលទទួលទានអាហារ (វាក៏មានប្រសិទ្ធភាពក្នុងការលាងដៃរបស់អ្នកជាមួយនឹងទឹក អាស់កុល) ហើយប្រសិនបើអាច ចៀសវាងកន្លែងដែល មានមនុស្សច្រើន ឬទីប្រជុំជន និងចៀសវាង កន្លែងជិតទាំង៣ (លម្អិតទឹក កន្លែងប្រមូលផ្តុំមនុស្សច្រើន និងកន្លែងមនុស្សនៅជិតៗគ្នា) ។ នៅពេលដែលអ្នកនិយាយទល់មុខគ្នាជាមួយអ្នកដទៃសូមរក្សាចម្ងាយពីគ្នា ហើយពាក់ម៉ាស់។ ដូចគ្នានេះផងដែរដើម្បីការពារការឆ្លងទៅអ្នកដទៃ សូមពាក់ម៉ាស់ ពេលកណ្តាល ប្រសិនបើមិនមានពាក់ម៉ាស់ទេ សូមយកក្រដាស កូនកន្សែង ឬដៃអាំ ដើម្បីបិទមាត់ច្រមុះ។ ការបញ្ចេញសំលេងខ្លាំងៗ និងលំហាត់ប្រាណដែលទាក់ទងនឹងការដកដង្ហើមខ្លាំង គឺមានហានិភ័យខ្ពស់នៃការចម្លងមេរោគ។ ប្រសិនបើអ្នកក្ដៅខ្លួនឬមានធាតុសញ្ញាផ្សេងទៀត សូមឈប់សម្រាកពីការងារ ហើយចៀសវាងការចេញទៅក្រៅ ឬចូលរួមព្រឹត្តិការណ៍ផ្សេងៗ។ ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងតារាងខាងក្រោម មានករណីដែលអ្នកជំងឺមិនទាន់ចេញធាតុសញ្ញាបានចម្លងមេរោគទៅអ្នកដទៃ (ការឆ្លងមេរោគពេលមិនទាន់មានធាតុសញ្ញា) ត្រូវបានគេកត់សម្គាល់ ហើយដោយសារតែហេតុនេះហើយ វីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មីនេះ កាន់តែត្រូវអោយយកចិត្តទុកដាក់បន្ថែមទៀត។

សូមមើលការប្រុងប្រយ័ត្នទាំងនេះ ទាំងសម្រាប់ខ្លួនអ្នក និងដើម្បីការពារការឆ្លងទៅកាន់អ្នកនៅកន្លែងធ្វើការ សូមព្យាយាមការពារទាំងវីរុសកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី និង ជំងឺផ្តាសាយក្នុងរដូវកាលខាងមុខនេះផង។

	ផ្តាសាយជំងឺ	វីរុសកូរ៉ូណាថ្មី
រយៈពេលវីរុសស្ងួតខ្លួន	1~2ថ្ងៃ	1~14ថ្ងៃ (មធ្យម ៥.៦ថ្ងៃ)
ការឆ្លងដោយមិនបានអាការៈ	10% អ្នកជំងឺដែលមិនមានអាការៈ មានបរិមាណវីរុសតិច	តិចតួច%~60% អ្នកជំងឺដែលមិនមានអាការៈ មានបរិមាណវីរុសច្រើន និងកម្លាំងឆ្លង ខ្លាំង
ពេលបញ្ចេញមេរោគ	5~10ថ្ងៃ (ភាគច្រើន 5~16ថ្ងៃ)	ទោះបីជាប្រេនត្រូវបានរកឃើញថារយៈពេលយូរ ក៏ដោយ វីរុសដែលអាចឆ្លងបាន អាចបញ្ចេញមេរោគក្នុងរយៈពេល 10 ថ្ងៃ
ពេលបញ្ចេញមេរោគច្រើនបំផុត	2 ឬ3 ថ្ងៃក្រោយពេលមានជំងឺ	1 ថ្ងៃក្រោយពេលមានជំងឺ
វាក់សាំង	អាចប្រើបានប៉ុន្តែប្រសិទ្ធភាពខុសគ្នាអាស្រ័យលើរដូវ	បច្ចុប្បន្នកំពុងអភិវឌ្ឍប៉ុន្តែមិនមានវាក់សាំងដែលមានប្រសិទ្ធភាពទៅនៅពេលនេះ

ដកស្រង់ចេញពី "សំណើរបស់សមាគមជំងឺឆ្លងជប៉ុន ការត្រៀមសំរាប់ផ្តាសាយជំងឺ និង COVID-១៩ រដូវរងារនេះ"

<p><b>គេហទំព័រយោង</b></p> <p>គេហទំព័រ «មិត្តបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ»          · ព័ត៌មានអំពីជីវិត&gt;ព័ត៌មានអំពីអនាម័យនិងសុខភាព          · តំណទៅកំណត់ត្រាសិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ</p> <p>🌐 វិធានការសំរាប់ ផ្តាសាយជំងឺ (អាស្រ័យតាមរដូវ) (ឧទ្ធការលើយនាយករដ្ឋមន្ត្រី)  <a href="https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/influenza.html">https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/influenza.html</a></p>	<p>អំពីវីរុសឆ្លងកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី (អង្គការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញសំរាប់ជនបរទេស)</p> <p>ជូនចំពោះជនបរទេសទាំងអស់គ្នា (ព័ត៌មានអំពីវីរុសឆ្លងកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី) (ក្រសួងការងារបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ)</p> <p>🌐 អំពីវីរុសឆ្លងកូរ៉ូណាប្រភេទថ្មី (ក្រសួងការងារបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ)  <a href="https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html">https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html</a></p> <p>🌐 កូរ៉ូណាវីរុសប្រភេទថ្មី (NHK)  <a href="https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/">https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/</a></p>
--	---

カンボジア語版

សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីជ័យលាភី «ការប្រកួតប្រជែងតែងសេចក្តីភាសាជប៉ុន សំរាប់សិក្សាការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ និងសិក្សាការបំពាក់ចំប៉នបច្ចេកទេសលើកទី 28»

សូមអរគុណខ្លាំងណាស់ ចំពោះការដាក់ពាក្យជាច្រើនទៅកាន់កម្មវិធី "ការប្រកួតប្រជែងតែងសេចក្តីភាសាជប៉ុន សំរាប់សិក្សាការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ និងសិក្សាការបំពាក់ចំប៉នបច្ចេកទេសលើកទី 28" លើកនេះ។ បន្ទាប់ពីបានធ្វើការវិនិច្ឆ័យដ៏តឹងរឹង ជាលទ្ធផល យើងបានសម្រេច អ្នកឈ្នះ ចំនួន 28នាក់ (រង្វាន់ឆ្លើមបំផុត 4នាក់ រង្វាន់ឆ្លើម 4នាក់ និង រង្វាន់ល្អប្រសើរ 20នាក់) ក្នុងចំណោមតែងសេចក្តីសរុបចំនួន 2971 តែងសេចក្តី។

🌐 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◇ រង្វាន់ឆ្លើមបំផុត (4នាក់) សូមអបអរសាទរដល់ទាំងអស់គ្នាដែលបានទទួលរង្វាន់

ឈ្មោះ	ចំណងជើងតែងសេចក្តី	សញ្ជាតិ	ឈ្មោះ	ចំណងជើងតែងសេចក្តី	សញ្ជាតិ
HA THANH NHAN	マスクなんかいない	វៀតណាម	ZHANG QIAOMEI	愛は国境を越えて	ចិន
LE THI YEN	小さな木	វៀតណាម	XU HE	魅力的なルール	ចិន

◇ រង្វាន់ឆ្លើម (4នាក់)

LIU LICHENGCHUAN	完食	ចិន	ZUN HAY MAR HNIN	綺麗な嘘	ភូមា
TRAN THI AI LY	看護師にエールを	វៀតណាម	ZINAMIDAR SAINBILEG	私の 100 人のおばあちゃん	ម៉ុងហ្គោល

◇ រង្វាន់ល្អប្រសើរ (20នាក់)

KONG XIAOQING	友達ができました	ចិន	NGUYEN THI THANH TRANG	私が 24 歳の時	វៀតណាម
BATBAYAR BOLORCHIMEG	この世はねじで出来ている	ម៉ុងហ្គោល	BAT-OKHIR TSATSRSALSAKHAN	挨拶の力とあの笑顔	ម៉ុងហ្គោល
CHEN QINGQING	夢は私のエンジン	ចិន	DI JIA	夢に向かって	ចិន
NITA YUNIAR	きれいになるということの意味	ឥណ្ឌូនេស៊ី	ZHANG HONGBO	日本の温泉	ចិន
NGUYEN THI LIEU	心のドア	វៀតណាម	XIAO LI	走り続ける	ចិន
WANG XIYAN	親心	ចិន	LI PING	味噌汁が深い	ចិន
NGUYEN THI PHUONG	時雨	វៀតណាម	LI SONG	梅の花に思うこと	ចិន
PHAM THI HUONG LY	行列の習慣	វៀតណាម	ON THI ANH NGUYET	20 歳—初桜の季節	វៀតណាម
TRAN THI NGOC TIEN	品質賞の MVP をもらったこと	វៀតណាម	LE THI MAI TRANG	努力は報われる。	វៀតណាម
NGUYEN THI HOAI	意志あるところに道あり	វៀតណាម	DIMAS RIZAL MAULANA HASYIM	働き方改革は何ですか？	ឥណ្ឌូនេស៊ី

យល់ដឹងតាមរយៈតួតួ អំពីអារម្មណ៍ជនជាតិជប៉ុន

— ត្រូក ត្រូក —



កញ្ញាម៉ារុ សុខ្វាក់គិតពីសម្លេងពេលហូបមី

មីឡាមែនរបស់ជប៉ុន ពេញនិយមមិនត្រឹមតែប្រជាជនជប៉ុនទេ ប៉ុន្តែក៏មានជនបរទេសផងដែរ ហើយអ្នកខ្លះនិយាយថា «កន្លែងចង់ទៅនៅប្រទេសជប៉ុន គឺ ហាងមីឡាមែន»។ ជាវប្បធម៌មូហិកមួយដែល ប្រជាជនជប៉ុនកាត់ច្រើនតែងតែញ៉ាំមីដូចជាមីឡាមែនជាដើម ដោយហុកត្រុកៗ (បញ្ចេញសម្លេង) ប៉ុន្តែក៏មានមតិយោបល់ពីជនបរទេសថាពួកគេមិនចូលចិត្តសម្លេងនោះ ឬពួកគេមិនអាចញ៉ាំហុកត្រុកៗបាន។ តើអ្នកទាំងអស់គ្នាមានអារម្មណ៍បែបណាដែរ?

カンボジア語版



Hãy điền vào những ô trống trong hình dưới đây những động từ chỉ hành động và trạng thái ở dạng nguyên thể để kết thúc câu. Động từ nguyên thể còn được gọi là “động từ dạng từ điển” vì khi tra từ điển, ta sẽ gặp động từ ở dạng này.  
 Các bạn hãy thử đọc to những động từ đó và khi kéo dài âm cuối ta sẽ thấy tất cả đều kết thúc bằng chữ “う” (u).  
 Thực tế khi sử dụng, chữ cuối của động từ được biến đổi tùy theo các thể khác nhau. Ví dụ: Động từ “ひく”, nghĩa là “kéo” dưới đây, ta có các dạng sau: “ひかない、ひきます、ひく、ひけば...” (hikanai, hikimasu, hiku, hikeba...)  
 Trong từ tin này, chúng tôi thường không dùng cách viết sử dụng thể nguyên dạng để kết thúc câu.

下面的词汇是表示动作、作用·存在等的动词的终止形。也是查国语词典的时候出现的词条。  
 读出声音来，把最后一个音拖长，无论哪个都是「ウ」。  
 实际使用时，像「ひかない、ひきます、ひく、ひけば……」等，词汇的终止形式会发生变化。本杂志中，比起终止形，其他形式使用得更多。

Ang mga salita sa ibaba ay ang pangwakas na anyo ng mga pandiwa na nagpapahayag ng mga aksyon, kilos, pag-iral at iba pa. Isa rin itong punong salita kapag titignan sa isang diksiyunaryong hapon.  
 Kung babasahin mo ito nang malakas at pahabain ang huling tunog, ang lahat ay magiging "U".  
 Kapag aktwal na ginamit mo talaga ito, magbabago ang pagtatapos ng mga salita, tulad ng 「ひかない、ひきます、ひく、ひけば……」 Ang mga pandiwa ay madalas na ginagamit sa iba pang mga form kaysa sa pangwakas na anyo.

Kata-kata di bawah ini merupakan bentuk akhir dari kata kerja yang mengungkapkan gerak, aksi dan keberadaan. Ini juga merupakan kata kepala saat mengacu pada kamus bahasa Jepang.  
 Jika Anda membacanya dengan mengeluarkan suara dan memperpanjang bunyi terakhir, semua berakhir dengan "u".  
 Akan tetapi, dalam penggunaan sebenarnya, akhirnya kata akan berubah, seperti "hikanai, hikimasu, hiku, hikeba, ...". Bentuk kata kerja lebih sering digunakan dalam bentuk lain daripada bentuk akhir.

คำด้านล่างเป็นรูปพจนานุกรมของคำกริยาที่แสดงถึงการเคลื่อนไหว การกระทำและการมีอยู่ เป็นคำหลักที่ใช้ดูเวลาเปิดหาคำศัพท์ในพจนานุกรมภาษาญี่ปุ่น หากอ่านออกเสียงและยืดเสียงตัวสุดท้ายออกจะพบว่า ทุกคำจะลงท้ายด้วยเสียง “อุ”  
 เวลาที่ใช้จริงก็จะเปลี่ยนเสียงลงท้ายคำเป็น “ฮิคนะอิ, ฮิคิมะซุ, ฮิคุ, ฮิเคะบะ.....” เป็นต้น ซึ่งคำที่ปรากฏในวารสารนี้มักจะใช้รูปอื่นเสียงมากกว่ารูปพจนานุกรม

ពាក្យខាងក្រោមនេះ គឺជាទម្រង់កិរិយាសព្វដើមដែលបង្ហាញអំពីចលនា សកម្មភាព ឬ សភាពជាដើម។ នៅពេលដែលអ្នកបើករចនាស្រុកសាសាជប៉ុន អ្នកក៏នឹងឃើញពាក្យនេះ។ នៅពេលដែលអ្នកអានបញ្ចេញសម្លេង ដោយបង្អួសបង្អួលដែលនៅខាងក្រោយគេ មួយណាក៏មានសម្លេង 「ウ」 ដែរ។ ជាក់ស្តែងនៅពេលដែលយើងប្រើប្រាស់ភាសាជប៉ុន ពាក្យដែលនៅចុងក្រោយគេគឺ 「ひかない、ひきます、ひく、ひけば……」 រួមបញ្ចូលសក្ខីភាពសព្វគឺ ត្រូវបានគេប្រើជាញឹកញាប់ក្នុងទម្រង់ប្រាយផ្សេង ជាជាងទម្រង់ប្រាយកិរិយាសព្វដើម។

အောက်မှာပါတဲ့ စကားလုံးတွေဟာ ပြုခြင်း၊ ဖြစ်ခြင်း၊ ရှိခြင်းတွေကို ဖော်ပြတဲ့ကြိယာရဲ့ အဆုံးသတ်ပုံစံတွေပါ။ အဘိဓာန် မာဝိကာအဖြစ်သုံးတဲ့ စကားလုံးလည်း ဖြစ်ပါတယ်။  
 အသံထွက်ပြီးဖတ်တဲ့အခါ နောက်ဆုံး အသံကို ဆွဲပြောရင် အားလုံး 「ウ」 ဖြစ်ပါတယ်။  
 လက်တွေ့သုံးရာမှာ 「ひかない、ひきます、ひく、ひけば……」 စသဖြင့် စာလုံးရဲ့နောက်ဘက်ပိုင်း ပြောင်းလဲပါတယ်။ ကြိယာတစ်ခုကို အဆုံးသတ်ပုံစံထက် တခြားပုံစံတွေနဲ့ အသုံးပြုတာ ပိုများပါတယ်။

Дараах үгүүд нь үйлдэл болон нөлөөлөл, оршихуйг илэрхийлдэг үйл үгүүдийн үндсэн хэлбэр нь юм. Мөн энэ хэлбэр нь Япон хэлний тайлбар толины толгой үг болдог.  
 Дуу гарган уншиж, төгсгөлийнх нь авиаг сунгавал, бүгдээрээ “u/ウ” байна.  
 Харин бодитоор хэрэглэгдэхдээ, “hikanai/ひかない、hikimasu/ひきます、hiku/ひく、hikeba/ひけば...” гэх мэтчилэн үгийн төгсгөлийн хэлбэр нь өөрчлөгддөг. Үйл үг нь үндсэн хэлбэрээсээ илүү бусад хэлбэрээр хэрэглэгдэх нь их тохиолддог.

The words at the bottom are verbs that express a movement, action or existence in terminal form. The terminal form is also called dictionary form, because words appear in this form when you look them up in the dictionary.  
 Read them out loud and stretch the last sound. You will find that they all end with the “ウ” sound.  
 When actually using these verbs, however, the verb ending changes. For example, “ひく” may be used as “ひかない,” “ひきます,” “ひく,” “ひけば” and so on. In this way, verbs are used more frequently in forms other than the terminal form.

技能実習生・研修生向母国語情報誌 発行 公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)  
**技能実習生の友** 総務部広報室  
 2020年10月 秋季号 〒108-0023  
 東京都港区芝浦 2-11-5  
 五十嵐ビルディング  
 2020年10月1日発行 電話 03-4306-1166 (ダイヤルイン)  
 JITCO ホームページ https://www.jitco.or.jp/